



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. проректора
Троицкий А.В.

***ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО
БИЗНЕСА***

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
(английский, французский, немецкий язык)**

Научная специальность:

***5.3.3. Психология труда, инженерная психология, когнитивная
эргономика***

Форма обучения: очная

Уровень профессионального образования:

Высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации

Год набора: 2023

Королев
2023

Автор: Красикова Т.И., Когтева Е.В., Бондаренко Т.Н. Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык (английский, французский, немецкий язык)». – Королев, МО: ФГБОУ ВО «Технологический университет», 2023 – 22 с.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык (английский, французский, немецкий язык) » разработана на основании федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий, утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 г. № 951, учебного плана программы аспирантуры.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры:

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры:

Год утверждения (переутверждения)	2023	2024	2025
Номер и дата протокола заседания кафедры	№8 от 22.02.2023		

Рабочая программа рекомендована к реализации в учебном процессе на заседании НТС:

Год утверждения (переутверждения)	2023	2024	2025
Номер и дата протокола заседания НТС	№1 от 29.03.2023		

Рабочая программа обсуждена и утверждена на заседании Ученого совета

Год утверждения (переутверждения)	2023	2024	2025
Номер и дата протокола заседания УС	№9 от 11.04.2023		

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы аспирантуры

Целями изучения дисциплины являются:

- совершенствование знаний, навыков и умений, полученных в высшей школе, обеспечивающих возможность для обучающихся вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями и технологиями в социально-экономической области;
- изучение закономерностей построения и лингвистических особенностей научных текстов на иностранном языке;
- формирование языковых навыков, способствующих говорению, слушанию, чтению, написанию научных текстов;
- формирование академических навыков: работы с научными информационными источниками, критическое чтение, реферирование, рецензирование научных текстов;
- использование компьютерных и информационных технологий в целях чтения, интерпретации, презентации и написания академических текстов.

Основными задачами дисциплины являются:

1. Поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
2. Расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной и профессиональной деятельности;
3. Развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения.
4. Развитие у аспирантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;

Реализация приобретенных речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у аспирантов знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности:

Знать:

- методы критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях;

- особенности предоставления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;

- общепринятые (российские и зарубежные) требования к оформлению научных трудов и прочих работ, связанных с исследовательской деятельностью.

Уметь:

- анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов;

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;

- при решении исследовательских и практических задач генерировать новые идеи, поддающиеся операционализации исходя из наличных ресурсов и ограничений;

- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;

- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;

- осуществлять устную и письменную коммуникацию в целях научного академического и коммерческого общения на таких мероприятиях как доклад на конференции, презентация, дебаты, круглый стол, выставки, реклама и пр.) на иностранном языке;

- производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

Владеть навыками и (или) опытом деятельности:

- навыками анализа методологических проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях;
- навыками критического анализа и оценки современных научных достижений и результатов деятельности по решению исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях;
- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;
- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в т.ч. ведущейся на иностранном языке;
- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- навыкам анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;
- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык (английский, французский, немецкий язык)» относится к обязательным дисциплинам учебного плана основной образовательной программы подготовки аспирантов по научной специальности 5.3.3. Психология труда, инженерная психология, когнитивная эргономика.

Дисциплина базируется на ранее изученных дисциплинах: «Иностранный язык», «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык» и компетенциях, полученных в результате обучения в магистратуре / специалитете.

Знания и умения, полученные при освоении дисциплины, являются существенными для выполнения диссертации.

3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

Таблица 1

Виды занятий	Всего часов
Общая трудоемкость	144
Аудиторные занятия	54
Лекции (Л)	-
Практические занятия (ПЗ)	54
Семинарские занятия (СЗ)	-
Лабораторные работы (ЛР)	-
Самостоятельная работа	90
Вид итогового контроля	Кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины (модуля)

4.1. Темы дисциплины и виды занятий

Таблица 2

Наименование темы	Лекции, час	Практические занятия, час	Семинарские занятия, час
Тема 1. Научно-исследовательская работа. Учеба в аспирантуре	-	6	-
Тема 2. Мир науки. Место науки и образования в современном обществе	-	8	-
Тема 3. Компьютерные технологии в научно-исследовательской работе	-	8	-
Тема 4. Чтение, перевод и обсуждение научной литературы по научной специальности	-	8	-
Тема 5. Язык научной специальности. Реферирование научных текстов	-	8	-
Тема 6. Язык научной специальности. Аннотации к научным публикациям	-	8	-

Тема 7. Международные конференции и симпозиумы	-	8	-
Итого:	-	54	-

4.2 Содержание тем дисциплины

Тема 1. Научно-исследовательская работа. Учеба в аспирантуре.

Научно-исследовательская работа аспиранта. Учеба в аспирантуре. Ученые звания и ученые степени. Сопоставление с зарубежными аналогами.

Грамматика.

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений.

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы.

Говорение. Развитие навыков диалогической и монологической речи по теме «Моя научно-исследовательская работа»

Письмо. Составление эссе на тему «Моя научно-исследовательская работа»; формирование навыков заполнения документов для получения грантов или стажировки.

Тема 2. Мир науки. Место науки и образования в современном обществе.

Многоуровневая система образования в европейских и североамериканских колледжах и университетах. Ученый в современном обществе.

Грамматика.

Английский язык

Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

Немецкий язык

Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных.

Французский язык

Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен.

Говорение. Беседа по теме «Мир науки».

Письмо. Развитие навыков составления делового письма научному партнеру.

Чтение. Развитие навыков ознакомительного и просмотрового чтения текстов по научной тематике, соответствующей профилю подготовки.

Тема 3. Компьютерные технологии в научно-исследовательской работе.

Использование компьютерных технологий в научной работе. Машинный перевод и специфика его использования в исследовательской работе. Использование электронных словарей. Роль сети Интернет в формировании профессиональных навыков переводчика. Электронные базы данных. Типы и виды словарей.

Грамматика.

Английский язык

Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства.

Немецкий язык

Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.

Французский язык

Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif.

Лексика. Словосочетания и их эквиваленты в русском языке. Сокращения, используемые в научной литературе, и их перевод

Чтение. Развитие навыков просмотрового и ознакомительного чтения

Перевод. Развитие навыков машинного перевода, использования электронных словарей, электронных баз данных и сети Интернет

Тема 4. Чтение, перевод и обсуждение научной литературы по научной специальности.

Анализ литературы. Методы исследования. Поиск и передача научной информации.

Грамматика.

Английский язык

Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение.

Немецкий язык

Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и

кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении.

Французский язык

Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.

Лексика. «Ложные друзья» переводчика, интернационализмы, неологизмы.

Чтение. Развитие навыков ознакомительного, просмотрового и изучающего чтения.

Перевод: Развитие навыков адекватного перевода научной литературы. Эквивалентность перевода. Изменение синтаксической структуры предложения при переводе. Эмфатические конструкции и их перевод.

Говорение и аудирование: развитие навыков монологической и диалогической речи по научной специальности.

Тема 5. Язык научной специальности. Реферирование научных текстов.

Перевод, изучение научной терминологии; Основы реферирования научной литературы.

Грамматика.

Английский язык

Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

Немецкий язык

Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив).

Французский язык

Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени.

Чтение. Развитие навыков изучающего чтения.

Письмо. Развитие навыков реферирования, оформления сноски и составления списка используемой литературы на иностранных языках.

Говорение. Развитие навыков монологической речи в форме устного реферирования научного текста.

Тема 6. Язык научной специальности. Аннотации к научным публикациям.

Изучение научной терминологии по научной специальности. Способы перевода терминов. Структура составных терминов и способы их перевода. Способы перевода грамматических конструкций, характерных для научных текстов. Основы аннотирования научных публикаций.

Грамматика.

Английский язык

Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.

Немецкий язык

Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д.

Французский язык

Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение.

Чтение. Развитие навыков изучающего чтения.

Письмо. Развитие навыков составления аннотаций.

Тема 7. Международные конференции и симпозиумы.

Международное сотрудничество; совместные проекты; участие в конференциях.

Грамматика.

Английский язык

Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

Немецкий язык

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Французский язык

Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимения-наречия en и у.

Чтение. Развитие навыков изучающего чтения по теме «Конференции и симпозиумы».

Письмо. Подготовка тезисов и презентации на иностранном языке для выступления на научной конференции.

Говорение и аудирование. Развитие навыков диалогической речи по теме «Конференции и симпозиумы».

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа занимает особое место в изучении иностранного языка. В отличие от других дисциплин, при изучении которых главным является усвоение определенной суммы знаний, владение иностранным языком требует не только приобретения знаний, но и умений и навыков, что достигается путем выполнения множества соответствующих упражнений, регулярными занятиями английским языком, периодическим повторением изученного материала, постоянным пополнением словарного запаса.

№ п/п	Наименование блока (раздела) дисциплины	Виды СРС
1	Тема 1. Научно-исследовательская работа. Учеба	Чтение основной и дополнительной литературы; работа в электронной

	в аспирантуре	образовательной среде; подготовка к устным выступлениям по теме занятий; выполнение домашнего задания.
2	Тема 2. Мир науки. Место науки и образования в современном обществе	Чтение основной и дополнительной литературы; работа в электронной образовательной среде; подготовка к устным выступлениям по теме занятий; выполнение домашнего задания.
3	Тема 3. Компьютерные технологии в научно-исследовательской работе	Чтение основной и дополнительной литературы; работа в электронной образовательной среде; подготовка к устным выступлениям по теме занятий; выполнение домашнего задания.
4	Тема 4. Чтение, перевод и обсуждение научной литературы по научной специальности	Чтение основной и дополнительной литературы; работа в электронной образовательной среде; подготовка к устным выступлениям по теме занятий; выполнение домашнего задания.
5	Тема 5. Язык научной специальности. Реферирование научных текстов	Чтение основной и дополнительной литературы; работа в электронной образовательной среде; подготовка к устным выступлениям по теме занятий; выполнение домашнего задания.
6	Тема 6. Язык научной специальности. Аннотации к научным публикациям	Чтение основной и дополнительной литературы; работа в электронной образовательной среде; подготовка к устным выступлениям по теме занятий; выполнение домашнего задания.
7	Тема 7. Международные конференции и симпозиумы	Чтение основной и дополнительной литературы; работа в электронной образовательной среде; подготовка к устным выступлениям по теме занятий; выполнение домашнего задания.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы освоения дисциплины

6.1. Требования к реферату для допуска к кандидатскому экзамену

Условием допуска к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку является подготовка **реферата по прочитанной специальной литературе на иностранном языке**. Реферат представляет собой реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы объемом 240-300 страниц на иностранном языке по

проблематике научного исследования аспиранта. К реферату прилагается **двухязычный отраслевой глоссарий** специальных терминов по проблематике научного исследования.

Реферат выполняется в виде письменного перевода научного текста по специальности на языке обучения. Объем текста – 15000 печатных знаков. В качестве источников используются оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта и статьи из газет и журналов, издаваемых за рубежом.

Для формирования умений по составлению рефератов целесообразно придерживаться (особенно на начальном этапе) следующей последовательности учебных заданий:

- прочитайте про себя оригинальный текст в максимальном для себя темпе и четко сформулируйте письменно на русском языке основную тему текста, т.е. то, о чем говорится в тексте;
- прочитайте текст по абзацам, письменно сформулируйте основную мысль каждого абзаца (компрессия текста);
- прочитайте сформулированные вами основные мысли и постарайтесь объединить некоторые из них, если они относятся к одной и той же подтеме; четко определите те подтемы, рассмотрение которых позволит раскрыть основную тему текста; прочитайте сформулированную вами основную тему текста; четко определите аргументы, факты, данные и т.п., которые относятся к определенным вами подтемам;
- составьте план реферата;
- напишите реферат, обращаясь в случае необходимости к реферируемому тексту; сделайте выводы (заключение).

Тематика текстов для реферата должна соответствовать тематике диссертационного исследования аспиранта.

6.2 Образец текста для просмотрового и изучающего чтения

Английский язык

RESILIENCE IS DIFFERENT FROM RECOVERY

A key feature of the concept of adult resilience to loss and trauma, to be discussed in the next two sections, is its distinction from the process of recovery. The term recovery connotes a trajectory in which normal functioning temporarily gives way to threshold or subthreshold psychopathology (e.g., symptoms of depression or posttraumatic stress disorder [PTSD]), usually for a period of at least several months, and then gradually returns to pre-event levels. Full recovery may be relatively rapid or may take as long as one or two years. By contrast, resilience reflects the ability to maintain a stable equilibrium. In the developmental literature, resilience is typically discussed in terms of protective factors that foster the development of positive outcomes and healthy personality characteristics among children exposed to unfavorable or aversive life

circumstances (e.g., Garmezy, 1991; Luthar, Cicchetti, & Becker, 2000; Masten, 2001; Rutter, 1999; Werner, 1995). Resilience to loss and trauma, as conceived in this article, pertains to the ability of adults in otherwise normal circumstances who are exposed to an isolated and potentially highly disruptive event, such as the death of a close relation or a violent or life-threatening situation, to maintain relatively stable, healthy levels of psychological and physical functioning. A further distinction is that resilience is more than the simple absence of psychopathology. Recovering individuals often experience subthreshold symptom levels. Resilient individuals, by contrast, may experience transient perturbations in normal functioning (e.g., several weeks of sporadic preoccupation or restless sleep) but generally exhibit a stable trajectory of healthy functioning across time, as well as the capacity for generative experiences and positive emotions (Bonanno, Papa, & O'Neill, 2001).

In the loss and trauma literatures, researchers have tended to assume a unidimensional response with little variability in possible outcome trajectory among adults exposed to potentially traumatic events. Bereavement theorists have tended to assume that coping with the death of a close friend or relative is necessarily an active process that can and in most cases should be facilitated by clinical intervention. Trauma theorists have focused their attentions primarily on interventions for PTSD. Nonetheless, trauma theorists and practitioners have at times assumed that virtually all individuals exposed to violent or life-threatening events could benefit from active coping and professional intervention. In this section, I discuss how the failure of the loss and trauma literatures to adequately distinguish resilience from recovery relates to current controversies about when and for whom clinical intervention might be most appropriate. This failure also helps explain why in some cases clinical interventions with exposed individuals are sometimes ineffective or even harmful.

(Loss, Trauma, and Human Resilience // American Psychologist, 2004)

Немецкий язык

ANGST ALS BEISPIEL FÜR EMOTION

Angst stellt einen Ich-Zustand dar, der als beklemmend, bedrückend und als unangenehm empfunden wird. Dieser Ich-Zustand wird in der Regel durch die gedankliche Vorwegnahme der Nichtbewältigung einer bestimmten Situation ausgelöst und deshalb als bedrohlich erlebt.

Es handelt sich dabei grundsätzlich um ein subjektives Erleben einer bestimmten Situation. Die Bedrohung kann wirklich existent, aber auch vermeintlich sein. Angst ist somit keine objektiv nachvollziehbare Größe, sondern lediglich das, was vom Einzelnen so erlebt wird.

Das Erleben einer Angst ist grundsätzlich mit physiologischen Vorgängen, wie z. B. Schweißabsonderung, Atembeschleunigung, Herzklopfen, Magendrücken, Zittern, Muskelanspannung, Erröten oder Erbleichen, gestäubten Haaren verbunden.

Angst beeinflusst – wie jedes Gefühl – unser Verhalten: Sie kann unser Verhalten aktivieren, aber auch ein Vermeidungsverhalten auslösen.

Angst ist immer auf einen bestimmten Sachverhalt bezogen, der real oder nur vermeintlich real sein kann. Man kann Angst vor Personen bzw. Personengruppen, vor Einrichtungen wie zum Beispiel vor der Schule, vor Gegenständen wie Autos oder Waffen haben; man kann Angst vor einer Prüfungsarbeit, vor der Zukunft, vor einer Naturkatastrophe, vor der Umweltzerstörung, vor einem Krieg, vor einer Krankheit, vor dem Tod haben.

Eine besondere Form der Angst ist die Phobie. Bekannte Phobien sind zum Beispiel die Klaustrophobie (Angst vor dem Aufenthalt in engen Räumen) oder Tierphobien (Angst vor Hunden, Spinnen, Schlangen u. ä.).

Французский язык

LA METHODE CLINIQUE

Si étymologiquement *clinique* signifie "qui se fait au lit du malade", on désigne pratiquement en psychologie, comme en médecine, sous ce terme, la méthode qui consiste à pratiquer l'observation d'un sujet, sans s'entourer de procédés instrumentaux (comme des tests), et en mettant l'accent sur une attitude bien définie par Daniel Lagache: «Envisager la conduite dans sa perspective propre, relever aussi fidèlement que possible les manières d'être et de réagit d'un être humain concret et complet aux prises avec une situation, chercher à en établir le sens, la structure et la genèse, déceler les conflits qui la motivent et les démarches qui tendent à résoudre ces conflits, tel est en résumé le programme de la psychologie clinique. L'expérimentaliste crée une situation et en contrôle artificiellement tous les facteurs en ne variant qu'un facteur à la fois, de manière à étudier les variations relatives des réponses en faisant abstraction de l'ensemble; "toutes choses égales d'ailleurs" est une restriction typique des formules expérimentales. Le clinicien, ne pouvant ni créer ni surtout contrôler la situation de manière à faire abstraction d'une partie de ses conditions, s'efforce d'y parer en remplaçant les facteurs qui l'intéressent dans l'ensemble des conditions; d'où la recherche d'une exploration exhaustive».

Méthode clinique et méthode expérimentale s'adressent en fait à des situations différentes et répondent à des buts différents. La méthode expérimentale vise d'abord à établir des lois générales. Elle n'est applicable que sous certaines formes (la méthode des tests) à l'étude des cas individuels. La méthode clinique ne peut démontrer l'existence des lois, elle peut fournir des indices et susciter des hypothèses qu'il faudra ensuite vérifier. Mais elle est souvent la seule possible dans l'examen individuel, particulièrement en psychologie pathologique. Elle utilisera alors, pour formuler son diagnostic, les lois résultant soit des observations antérieures de l'observateur lui-même (à quoi correspond l'expérience clinique), soit des observations accumulées par d'autres chercheurs et ayant abouti à la formulation de relations constantes.

6.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы освоения дисциплины

Содержание и структура экзамена и критерии оценивания определены в Программе кандидатского экзамена по иностранному языку (английский, немецкий, французский).

7. Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

Английский язык:

1. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник : [16+] / С. И. Гарагуля. – Москва : Владос, 2018. – 337 с. – Режим доступа: по подписке. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429572> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-906992-92-5. – Текст : электронный.
2. Куликов, Е. В. Проект на английском языке. Подготовка к презентации : учебно-методическое пособие / Е. В. Куликов. — Нижний Новгород : ННГУ

им. Н. И. Лобачевского, 2018. — 36 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. URL: <https://e.lanbook.com/book/144852> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Никрошкина, С. В. Английский язык для аспирантов. Вводный курс : учебное пособие / С. В. Никрошкина. — Новосибирск : НГТУ, 2021. — 87 с. — ISBN 978-5-7782-4496-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. URL: <https://e.lanbook.com/book/216350> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Немецкий язык:

1. Глушак, В. М. Немецкий язык для аспирантов: реферирование текстов и презентация диссертации : учебное пособие / В. М. Глушак ; под ред. Е. М. Игнатовой. - Москва : Прометей, 2021. - 106 с. - ISBN 978-5-00172-138-3. - Текст: электронный. URL: <https://znanium.com/catalog/product/1851285> — Режим доступа: по подписке.

2. Плисенко, А. А. Немецкий язык для аспирантов : учебное пособие / А. А. Плисенко, В. Н. Урбаханова, С. Скотт. — Иркутск : ИРНИТУ, 2017. — 160 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. URL: <https://e.lanbook.com/book/217190> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Французский язык:

1. Вартанова, Н. Г. Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо) : учебное пособие / Н. Г. Вартанова, А. Ю. Голубева. — Ростов-на-Дону : Донской ГТУ, 2017. — 104 с. — ISBN 978-5-7890-1242-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. URL: <https://e.lanbook.com/book/238163> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Голубева, А. Ю. Профессионально-ориентированный текст как основная языковая единица и его анализ на синтаксическом уровне (на материале французского языка для обучающихся в магистратуре и аспирантуре) : учебное пособие / А. Ю. Голубева, Л. В. Дудникова. — Ростов-на-Дону : Донской ГТУ, 2017. — 87 с. — ISBN 978-5-7890-1284-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. URL: <https://e.lanbook.com/book/238160> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

Английский язык:

1. Английский язык для аспирантов=English for Postgraduate students : учебное пособие : [16+] / Л. К. Кондратюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева ; Омский государственный технический университет. – Омск : Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2019. – 120 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=682280> – Библиогр.: с. 111. – ISBN 978-5-8149-2775-0. – Текст : электронный.

2. Долгашева, М. В. Выдающиеся зарубежные психологи : учебное пособие / М. В. Долгашева. — Чебоксары : ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, 2021. — 116 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. URL: <https://e.lanbook.com/book/192274> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Казакова, О. П. Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку : учебное пособие : [16+] / О. П. Казакова, Е. А. Суровцева. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 81 с. : табл. — Режим доступа: по подписке. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482169> — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-9765-2136-0. — Текст : электронный.

4. Кононенко, А. П. Международный деловой иностранный язык : учебное пособие / А. П. Кононенко, О. В. Маруневич. — Ростов-на-Дону : РГУПС, 2019. — 130 с. — ISBN 978-5-88814-880-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. URL: <https://e.lanbook.com/book/134033> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Немецкий язык:

1. Камянова, Т. Г. Deutsche Grammatik=Грамматика немецкого языка: теория и практика : учебное пособие : в 2 частях : [12+] / Т. Г. Камянова. — Москва ; Берлин : Директмедиа Паблишинг, 2020. — Часть 1. Теоретическая грамматика. — 662 с. : табл. — Режим доступа: по подписке. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573176> — ISBN 978-5-4499-0365-5. — DOI 10.23681/573176. — Текст : электронный.

2. Стасюк, А. В. Грамматический практикум по немецкому языку : учебное пособие / А. В. Стасюк, А. А. Казанцева. — Тверь : Тверская ГСХА, 2019. — 93 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. URL: <https://e.lanbook.com/book/134193> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Французский язык:

1. Голотвина, Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях : учебное пособие : [12+] / Н. В. Голотвина. — Санкт-Петербург : КАРО, 2020. — 176 с. : ил., табл. — Режим доступа: по подписке. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610774> — ISBN 978-5-9925-0736-2. — Текст : электронный.

2. Голубева, А. Ю. Грамматика французского языка: теория и практика : учебное пособие / А. Ю. Голубева, А. А. Калашникова. — Ростов-на-Дону : Донской ГТУ, 2017. — 87 с. — ISBN 978-5-7890-1373-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. URL: <https://e.lanbook.com/book/238157> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

1. <http://biblioclub.ru/> - Университетская библиотека ONLINE

2. <http://www.znaniium.com/catalog> - Электронно-библиотечная система
3. <https://lib.rucont.ru> - Национальный цифровой ресурс Руконт
4. <https://urait.ru> – Образовательная платформа Юрайт.
5. <https://e.lanbook.com/> - ЭБС «Лань»

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Указания по проведению практических занятий

Виды практических занятий:

- Реферирование специальных текстов
- Аннотирование специальных текстов
- Практическая работа в группах
- Практическое занятие в форме деловой игры
- Практическое занятие – беседа
- Подготовка презентации
- Решение ситуационных задач
- Моделирование реальных ситуаций повседневного и делового общения
- Опрос-Квиз (контроль)
- Письменный и устный перевод специальных текстов
- Смешанная форма практического занятия, на котором сочетается обсуждение докладов со свободным выступлением обучающихся и дискуссиями.

План проведения практических занятий

Таблица 4

№ практического занятия	Тема практического занятия	Вид практического занятия	Образовательные технологии	Продолжительность одного занятия
1-3	<i>Тема 1. Научно-исследовательская работа. Учеба в аспирантуре</i>	<i>1. Смешанная форма проведения практического занятия 2. Работа в группах 3. Моделирование реальных ситуаций повседневного и делового общения 4. Опрос-Квиз (контроль)</i>	<i>Технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), игровая образовательная технология (деловая игра, ролевая игра, аудирование), кейс-технология (case-study), проектная образовательная технология (подготовка проектов, подготовка презентаций),</i>	2 часа

			<i>модульная образовательная технология.</i>	
--	--	--	--	--

Содержание занятия:

Научно-исследовательская работа аспиранта. Учеба в аспирантуре. Ученые звания и ученые степени. Сопоставление с зарубежными аналогами.

Грамматика.

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений.

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы.

Говорение. Развитие навыков диалогической и монологической речи по теме «Моя научно-исследовательская работа»

Письмо. Составление эссе на тему «Моя научно-исследовательская работа»; формирование навыков заполнения документов для получения грантов или стажировки.

№ практического занятия	Тема практического занятия	Вид практического занятия	Образовательные технологии	Продолжительность одного занятия
4-7	<i>Тема 2. Мир науки. Место науки и образования в современном обществе</i>	<i>1. Смешанная форма проведения практического занятия 2. Работа в группах 3. Моделирование реальных ситуаций повседневного и делового общения 4. Опрос-Квиз (контроль)</i>	<i>Технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), игровая образовательная технология (деловая игра, ролевая игра, аудирование), кейс-технология (case-study), проектная образовательная технология (подготовка проектов, подготовка презентаций), модульная образовательная технология.</i>	<i>2 часа</i>

Содержание занятия:

Многоуровневая система образования в европейских и североамериканских колледжах и университетах. Ученый в современном обществе.

Грамматика.

Английский язык

Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

Немецкий язык

Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных.

Французский язык

Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен.

Говорение. Беседа по теме «Мир науки».

Письмо. Развитие навыков составления делового письма научному партнеру.

Чтение. Развитие навыков ознакомительного и просмотрового чтения текстов по научной тематике, соответствующей профилю подготовки.

№ практического занятия	Тема практического занятия	Вид практического занятия	Образовательные технологии	Продолжительность одного занятия
8-11	<i>Тема 3. Компьютерные технологии в научно-исследовательской работе</i>	<p>1. Смешанная форма проведения практического занятия</p> <p>2. Письменный и устный перевод специальных текстов</p> <p>3. Решение ситуационных задач</p> <p>4. Реферирование специальных текстов</p>	<p>Технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), игровая образовательная технология (деловая игра, ролевая игра, аудирование), кейс-технология (case-study), проектная образовательная технология (подготовка проектов, подготовка презентаций), модульная образовательная технология.</p>	2 часа

Содержание занятия:

Использование компьютерных технологий в научной работе. Машинный перевод и специфика его использования в исследовательской работе. Использование электронных словарей. Роль сети Интернет в формировании профессиональных навыков переводчика. Электронные базы данных. Типы и виды словарей.

Грамматика.

Английский язык

Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства.

Немецкий язык

Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.

Французский язык

Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif.

Лексика. Словосочетания и их эквиваленты в русском языке. Сокращения, используемые в научной литературе, и их перевод

Чтение. Развитие навыков просмотрового и ознакомительного чтения

Перевод. Развитие навыков машинного перевода, использования электронных словарей, электронных баз данных и сети Интернет

№ практического занятия	Тема практического занятия	Вид практического занятия	Образовательные технологии	Продолжительность одного занятия
12-15	<i>Тема 4. Чтение, перевод и обсуждение научной литературы по научной специальности</i>	<p>1. Смешанная форма проведения практического занятия</p> <p>2. Аннотирование специальных текстов</p> <p>3.</p>	<p>Технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), игровая образовательная технология (деловая игра,</p>	2 часа

		<i>Реферирование специальных текстов</i> <i>4. Устный перевод</i> <i>5. Практическое занятие – беседа</i>	<i>ролевая игра, аудирование), кейс-технология (case-study), проектная образовательная технология (подготовка проектов, подготовка презентаций), модульная образовательная технология.</i>	
--	--	---	--	--

Содержание занятия:

Анализ литературы. Методы исследования. Поиск и передача научной информации.

Грамматика.

Английский язык

Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение.

Немецкий язык

Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Фугурум I и II в модальном значении.

Французский язык

Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.

Лексика. «Ложные друзья» переводчика, интернационализмы, неологизмы.

Чтение. Развитие навыков ознакомительного, просмотрового и изучающего чтения.

Перевод: Развитие навыков адекватного перевода научной литературы. Эквивалентность перевода. Изменение синтаксической структуры предложения при переводе. Эмфатические конструкции и их перевод.

Говорение и аудирование: развитие навыков монологической и диалогической речи по научной специальности.

№ практического занятия	Тема практического занятия	Вид практического занятия	Образовательные технологии	Продолжительность одного занятия
<i>16-19</i>	<i>Тема 5. Язык научной специальности. Реферирование научных текстов</i>	<i>1. Смешанная форма проведения практического занятия</i> <i>2. Письменный перевод специальных текстов</i>	<i>Технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), игровая образовательная технология (деловая игра, ролевая игра, аудирование), кейс-технология (case-study), проектная образовательная технология (подготовка проектов, подготовка презентаций), модульная образовательная</i>	<i>2 часа</i>

				<i>технология.</i>	
Содержание занятия:					
Перевод, изучение научной терминологии; Основы реферирования научной литературы.					
Грамматика.					
<u>Английский язык</u>					
Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).					
<u>Немецкий язык</u>					
Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив).					
<u>Французский язык</u>					
Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени.					
Чтение. Развитие навыков изучающего чтения.					
Письмо. Развитие навыков реферирования, оформления сноски и составления списка используемой литературы на иностранных языках.					
Говорение. Развитие навыков монологической речи в форме устного реферирования научного текста					
№ практического занятия	Тема практического занятия	Вид практического занятия	Образовательные технологии	Продолжительность одного занятия	
20-23	<i>Тема 6. Язык научной специальности. Аннотации к научным публикациям</i>	<i>1. Смешанная форма проведения практического занятия 2. Письменный и устный перевод 3. Практическая работа в группах 4. Решение ситуационных задач</i>	<i>Технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), игровая образовательная технология (деловая игра, ролевая игра, аудирование), кейс-технология (case-study), проектная образовательная технология (подготовка проектов, подготовка презентаций), модульная образовательная технология.</i>	2 часа	
Содержание занятия:					
Изучение научной терминологии по научной специальности. Способы перевода терминов. Структура составных терминов и способы их перевода. Способы перевода грамматических конструкций, характерных для научных текстов. Основы аннотирования научных публикаций.					
Грамматика.					
<u>Английский язык</u>					
Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.					
<u>Немецкий язык</u>					
Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д.					
<u>Французский язык</u>					
Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение.					
Чтение. Развитие навыков изучающего чтения.					
Письмо. Развитие навыков составления аннотаций.					
№ практического занятия	Тема практического занятия	Вид практического занятия	Образовательные технологии	Продолжительность одного занятия	

24-27	Тема 7. Международные конференции и симпозиумы	1. Смешанная форма проведения практического занятия 2. Реферирование специальных текстов 3. Устный и письменный перевод 4. Практическая работа в группах 5. Решение ситуационных задач 6. Опрос-Квиз (контроль)	Технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), игровая образовательная технология (деловая игра, ролевая игра, аудирование), кейс-технология (case-study), проектная образовательная технология (подготовка проектов, подготовка презентаций), модульная образовательная технология.	2 часа
-------	---	--	--	--------

Содержание занятия:

Международное сотрудничество; совместные проекты; участие в конференциях.

Грамматика.

Английский язык

Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

Немецкий язык

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Французский язык

Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимения-наречия en и y.

Чтение. Развитие навыков изучающего чтения по теме «Конференции и симпозиумы».

Письмо. Подготовка тезисов и презентации на иностранном языке для выступления на научной конференции.

Говорение и аудирование. Развитие навыков диалогической речи по теме «Конференции и симпозиумы».

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Перечень программного обеспечения: MSOffice, PowerPoint.

Информационные справочные системы: Консультант +

Ресурсы информационно-образовательной среды Университета:

Рабочая программа и методическое обеспечение по дисциплине «Иностранный язык (английский, французский, немецкий язык)»

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Практические занятия:

- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;

- рабочие места аспирантов, оснащенные компьютерами с выходом в интернет;
- лингафонный кабинет.

Лист регистрации изменений

Номер измене ния	Номер листа			Дата внесения изменения	Основание для внесения изменения	Всего листов в докумен те	Подпись ответственно го за внесение изменений
	измененно го	нового	изъятого				